Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nadto szukajcie Królestwa Boga a te wszystkie zostanie dodane zostaną dodane wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz szukajcie Jego Królestwa,\* a te rzeczy będą wam dodane.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lecz szukajcie królestwa jego, a to dołożone będzie wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nadto szukajcie Królestwa Boga a te wszystkie zostanie dodane (zostaną dodane) wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szukajcie raczej Jego Królestwa, a te rzeczy będą wam dodane. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szukajcie raczej królestwa Bożego, a to wszystko będzie wam dodane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem szukajcie królestwa Bożego, a to wszystko będzie wam przydane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Owszem, szukajcie naprzód królestwa Bożego, a to wszytko przydano wam będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Starajcie się raczej o Jego królestwo, a te rzeczy będą wam dodane. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz szukajcie Królestwa jego, a tamto będzie wam dodane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szukajcie raczej Jego Królestwa, a wszystko inne będzie wam dodane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szukajcie Jego królestwa, a tamto zostanie wam dodane. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Szukajcie natomiast Jego królestwa, a to będzie wam dodane. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Szukajcie natomiast Królestwa Bożego, a wtedy i wszystko inne otrzymacie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabiegajcie raczej o Jego królestwo, a te rzeczy będą wam przydane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Шукайте Царства його, - а все це вам додасться. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Lecz ponad liczbę tego szukajcie królewską władzę jego, i te właśnie jako jedna będzie dołożona do istoty wam.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szukajcie tylko Królestwa Boga, a tamto będzie wam dodane. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Szukajcie raczej Jego Królestwa, a i te rzeczy będą wam dane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niemniej stale szukajcie jego królestwa, a te rzeczy będą wam dodane. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zabiegajcie więc o Jego królestwo, a wtedy Bóg zatroszczy się o pozostałe rzeczy. |

1. 1) <x>490 11:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 3:11-13</x> [↑](#footnote-ref-3)